

—C'est presque une position sociale de nos jours, de parler français à la perfection.—J. Novicov.

# LE MADAWASKA

—Il n'est pas de plus grande gloire que de combattre pour la langue de la patrie.—Jean Dorat.

J.-G. BOUCHER, éditeur-proprétaire.

ABONNEMENT: Canada \$2.00 Etranger \$2.50

Rédigé en collaboration.

## Le Commerce du Grain

### Différence qui existe entre les taux sur le fret local et les taux sur le fret pour l'exportation

N. de la R. — L'article suivant nous a été envoyé par M. E. F. Pinaut, propagandiste de l'industrie ovine et porcine au Nouveau-Brunswick. Cet article, publié récemment dans le "Manitoba Free Press", met à jour une anomalie remarquable aux cultivateurs du Canada, en ce qui concerne le transport des grains. Elle est analogue à celle qui concerne le transport des immigrants et des colons canadiens dans l'Ouest. Ceux qui s'intéressent au développement de l'Agriculture dans notre province et au juste traitement des partisans de la terre, doivent lire attentivement l'article suivant.

La question de l'échelle des taux de fret sur les grains destinés à l'exportation comparée à l'échelle des taux en vigueur sur les grains destinés pour l'usage au Canada, a fait un sujet de discussion et a été la base de bien des résolutions dans presque toutes les assemblées d'éleveurs et de laitiers pendant l'année. A toutes ces différentes réunions, les opinions étaient naturellement unanimes en ce que chacun sentait que les taux sur les grains destinés à être utilisés chez-nous devaient se rapprocher un peu plus des taux sur les grains destinés à l'exportation.

Le Doyen de l'Université de Saskatoon, A. M. Shaw, parlant de ce sujet dans une conférence intitulée "L'Agriculture au Canada", au cours du mois de janvier dernier, fit des remarques sur la comparaison de ces taux. Ses chiffres furent plus tard contredits par certains employés de chemin de fer, à raison que les taux mentionnés par Monsieur Shaw s'appliquaient aux frais de transport par rail, mais ces grains étaient généralement expédiés à l'Etat par eau, à travers les grands lacs. Qu'il soit dit en passant que la quantité de grains bruts dans les éleveurs à l'Est des grands lacs, à l'époque de la fermeture de la navigation, n'a jamais été considérable depuis plusieurs années, et lorsqu'une demande survient pour ces grains, après la clôture de la navigation, il est toujours nécessaire que ces produits soient expédiés par rail ou par expédiés du tout.

Le but de cet article n'est pas de discuter combien les taux de transport sur les grains distribués dans le Canada devraient se rapprocher des taux d'exportation sur ces mêmes produits, mais d'éclairer la situation afin de démontrer nettement quels sont les différences qui existent, et jusqu'à quel point ces différences sont à l'avantage des éleveurs Européens et au détriment des éleveurs canadiens. A cette fin des chiffres obtenus ont été soigneusement calculés comme étant le prix par boisseau, et tous les frais de transport depuis les grands lacs jusqu'aux éleveurs des ports sur l'Atlantique, et de ces éleveurs aux différents points des Provinces Maritimes, ainsi que de certains ports de l'Ouest jusqu'à Vancouver, pour l'exportation en Orient, et pour être distribués dans la Colombie Anglaise.

Prenons d'abord l'orge expédiée aux ports sur l'Atlantique. Durant l'automne de 1930, de l'orge expédiée dans l'Est jusqu'à Sorel coûtait les taux suivants: de l'ouest à Fort William, environ 10c par boisseau; de Fort William à Sorel, par eau à travers les grands lacs, les taux de fret y compris l'assurance et les commissions s'élevaient à 11c par boisseau rendu dans les éleveurs à Sorel. Une partie de cet orge fut expédiée à Stanley à une distance d'environ cinquante milles au nord de Fredericton, à Aulac, N. B., sur la ligne entre Moncton et Halifax, et à Judique dans le Cap-Breton. N. E. De Sorel à Stanley le fret local s'élevait à 14.40c par boisseau d'orge, soit 48 livres; à Aulac 14.88c par boisseau; et à Judique 16.80c par boisseau. Le coût réel de l'orge 3 C. W. à ces points, le 3 mars dernier, était comme suit: le prix de l'orge à Fort William 24 1/8 sous le boisseau, coût de transport par eau jusqu'à Sorel 11c; chargement à Sorel 1c, fret de Sorel à Stanley 14 3/8c, soit un total de 51c. A Aulac le prix s'élevait à 51 1/2c, et à Judique, N. S. 53c.

A cette même date les marchands de certains ports Européens tels que Brème et Hamburg, offraient l'orge canadien à 40c; à Anvers et Rotterdam 40.04c; et à Copenhague à 42c, pour livraison du mois de mai. Les éleveurs de ces pays peuvent donc acheter l'orge canadienne de 8 1/2 à 13 3/8c meilleur marché que doivent payer les éleveurs des Provinces Maritimes pour ce même produit. Il vaut la peine de mentionner en passant que cette orge, pour laquelle le cultivateur de la Nouvelle-Ecosse paye 53c, le cultivateur de l'Ouest Canadien reçoit environ 14c, c'est-à-dire que 39c est ce que coûte le transport sur 48 livres d'orge de Brandon, Manitoba, à Judique, N. E.

Une grande partie des grains, expédiés dans l'est avant la clôture de la navigation, est retenue à Goderich, Midland, Pt. McNichol, etc., sur les grands lacs, et lorsque ces grains sont envoyés aux ports de l'Atlantique, l'expédition se fait par rail. De Goderich à St-Jean, N. B. la distance est de 1,099.8 milles. Le transport de l'orge destinée à l'exportation coûte de Goderich à St-Jean 7.7c par boisseau de 48 livres, mais lorsque cette orge est expédiée à St-Jean pour être distribuée dans les Provinces Maritimes, le coût de transport s'élève à 19.9c. Les taux de St-Jean à Liverpool, au mois de février par exemple, étaient de 3.6c le boisseau; donc, après avoir payé 1.75c par boisseau pour la commission de ports l'orge coûte 6.85c de moins à Liverpool, en Angleterre, qu'à St-Jean, N. B.

### MOUVEMENT VERS L'OUEST

A Souris, Manitoba, on avait cette année de l'orge à vendre. Ce point est à 569.7 milles de Fort William, et les taux d'exportation entre ces deux points

G. N. TRICOQUE

### VARIETES

## LES PETITS ECOLIERS FRANCO-ANNAMITES

Lorsque l'on examine les devoirs des petits écoliers des établissements d'instruction française en Annam, on est surpris, à première vue, de trouver pour ainsi dire la même mentalité que celle qui se relève parmi les enfants des écoles métropolitaines. Ceci se voit surtout dans les compositions. Voici, par exemple, quelques réponses faites par écrit à des questions des instituteurs. A la demande: "Que feriez-vous si vous gagniez \$50,000 piastres?", un bambin répondit: "Je doterais 5,000 piastres aux hopocrates pour nourrir les vieillards et les 'piellistes' qui n'ont pas d'enfants". Un autre écrit: "Si je gagnais cette somme, si ce n'est, j'aiderais les infirmes qui s'entraînent le long des routes". Un bambin, plus profond penseur, répond: "La question ne se poseait pas, car, si je gagnais la somme, je mourrais de bonheur!". Les erreurs et incorrections proviennent, non d'un manque de développement des facultés intellectuelles, mais d'une connaissance im-

parfaite de la valeur des mots. — Ce qui est bien moins grave. Par exemple: "Je monte dans le train en attendant la locomotive qui souffle deux mots". — "Je vois un pont en béton armé (au lieu de béton)". — "Jeanne d'Arc est née à domicile". — "Le vent poussait des gémissements attraits". — "M. l'Administrateur offrit une coupe de champagne que son hôte but jusqu'à la lie". Une perle dans ce genre est le paragraphe suivant, cité par l'Exportateur Français, dans sa page coloniale du 19 mars dernier: "Je vous serais reconnaissant de vouloir bien m'accorder cette permission car feu ma mère est décédée. Je suis maintenant le père et la mère de mon enfant. Je suis comme hermaphrodite." Ainsi que fait remarquer le périodique en question, les devoirs de ces petits annamites font penser à mainte composition élaborée en France même par des candidats au certificat d'études primaires.

George Nestler Tricoque

## COLLEGE DU SACRE-COEUR

### TABLEAU D'HONNEUR

M. A. Y.

1er Degré

Albéric Albert, François Allain, Adélaïde Arsenault, Aimé Blanchard, Lionel Bellefleur, Eugène Babin, Edgar Comeau, Jeddus Chasson, Elise Corrivault, Léon Daigle, Méline Daigle, Cyrille D'Amours, Roméo D'Amours, Emile Després, Cyr Dubé, François Dumaresq, Adolphe Durand, Fernand Deschênes, Edgar Després, Gérard Dubé, Louis Duguay, Elie Dumaresq, Philippe Farah, Emery Girouard, Léandre Groulx, Edgar Godin, Hercule Gallant, Joseph Jones, Antoine Leblanc, Nérée Levesque, Lionel Levesque, Oswald Léger, René Léger, Léonard LeGresley, Eugène Michaud, Léo Murphy, Georges Michaud, Edmond Ouellet, Vianney Paquette, Xiste Poirier, Aurèle Plourde, Joseph Poirier, Jean-Louis Pélouin, Arthur J. Richard, Omer Richard, Célas Robichaud, Méric Robichaud, Julien Roy, Robert Rouleau, Lucien Saindon, Jean-Roch St-Laurent, Raymond Savoie, Arthur St-Laurent, Joseph Thériault, Marcel Tremblay, Maurice Véniot.

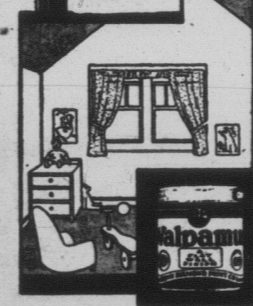
2ème Degré

Jean Arsenault, Edmond Aucoin, Edmond Audet, Joseph Audet, Oscar Beupré, Léonard Bélanger, Grégoire Bérubé, Léo Bourgeois, Romain Butler, Edouard Boudreau, Anlon Chasson, Jean Chasson, Léandre Chasson, Amédée Cormier, Lomer Cormier, Paul Cormier, Rodolphe Cormier, Alfred Côté, Robert Côté, Cyr Cyr, Hilaire Cyr, Willie Carboneau, Ernest Chouin, Henri Champoux, Adrien Cormier, Paul Deschênes, Thomas Doucet, Jean Duguay, Zoël Daigle, Bélonie Daigle, Harnet Daigle, Rodolphe Doucet, Lionel Duguay, Adrien Frenette, Édouard Gaudet, Félix Gauthier, Gérard Gauthier, Wilfrid Goulette, Léon Gagné, Léon Gagnon, Yalmont Godin, Lavin Hébert, Fernand Haché, Denis Lantelme, Régis Leblanc, Léandre LeGresley, Joseph LeGresley, Sylvain Leblanc, Gordon LeGouffe, Key, Roméo Lantelme, Edgar Laviole, Henri Laviole, Maurice Martin, Albert MacGoon, Joseph Melanson, Angus McDonald, Achille Martin, Burton McCuskey, Moïse Méheut, Gullin McDonald, Zénon Pître, Alban Parent, Oscar Parent, Oscar Pinaut, Joseph Poitras, François Robichaud, Léonard Robichaud, Edgar Robichaud, Armand Roussel, Édouard Richard, Joseph-Alphonse Robit, Alexandre Savoie, Armand Sormany, Roger Stroh, Roger Sormany, Adrien Thériault, Eulbert Vautier, Léo Vachon, Benoit Villeneuve, Gérard Véniot, Charles-Eugène Vigneault.

## LE COEUR EST LE MAITRE

Tel est le titre d'un intéressant roman publié dernièrement par M. Antonin Proulx conservateur adjoint de la Bibliothèque Carnegie d'Edmonton. M. Proulx a déjà à son crédit plusieurs excellents ouvrages, poésies, contes, nouvelles, pièces de

Le plus Beau Fini Mat, pour Mur!



WALPAMUR, le fameux fini mat, fut posé dans cette chambre sur une planche isolante. Il peut être apposé à n'importe quelle sorte de surface de mur ou de plafond du gresler à la cave. Il est lavable, et par conséquent, la décoration sanitaire idéale pour la chambre des enfants. Il est facile à appliquer, permanent, résistant au feu, et très économique. Il donne un agréable effet de douce réflexion lumineuse, et se fabrique dans une grande variété de couleurs modernes. Consultez votre peintre-décorateur ou le marchand. Demandez-lui une copie de couleurs ou écrivez-nous directement. Les Produits Walpamur sont vendus par:

**Walpamur**  
a product of  
The CROWN DIAMOND PAINT Co. Limited  
Toronto - Montreal - Halifax

L. H. Morneau, Madawaska Mercantile, W. Landry, E. F. Bélanger, T. M. Richards, Edmundston, N.-B.

ait publiés chez nous, en ces derniers temps. Et M. Antonin Proulx qui en est l'auteur, s'y révèle tout à la fois délicat physico-logue et solide écrivain.

Ce roman, par lettres, est solidement charpenté, et la lecture en est très attrayante.

Un savant critique écrivait récemment à ce propos: "Voilà un roman qui est bien l'un des meilleurs qu'on

Nous invitons les lecteurs à faire connaissance de la plus tôt possible avec les personnages du livre: Gérard Sauret, Gabrielle d'Arjac, Alice Bernard. Ils ne le regretteront pas!

Félicitons donc M. Proulx d'avoir écrit un aussi beau livre et souhaitons lui de continuer à marcher de succès en succès littéraires.

ALFRED DECELLES, fils.

### BOUCHER OFFICE

M. et Mme Alphé Lacombe font part à leurs parents et amis de la naissance d'un fils, baptisé dimanche Roger; parrain et marraine: M. et Mme Georges Ouellet.

M. et Mme Ludger Michaud d'Edmundston, était hier en visite chez M. et Mme Georges Ouellet. — Mme Jos Martin de St-Joseph est venue passer une quinzaine avec sa fille, Mme Iphé Lacombe.

VALEURS SPECIALES pour célébrer la 2e Semaine de "Vente du Gérant" Special VALUES to celebrate the Second Week of "MANAGER'S SALE"

- MARMALADE aux oranges orange, 40 oz jar 27c
- TOMATES Standard, 3 grosses boîtes large tins 29c
- THE SALADA noir, en pqt 1 lb 54c
- GRAISSE PURE PURE LARD paquet de 1 lb 12c
- Macaroni Catelli all kinds 1 lb 6c

- CONFITURES aux fraises 39c
- SHREDDED WHEAT le paquet 12c
- CHICKEN HADDIES la boîte 19c
- COCOANUT Snowdrift la lb 25c
- FEVES au Lard Clark, bte No. 3 18c
- Papier Toilette Verrything 6 rouleaux pour 23c
- CONFITURES aux framboises, pot de 40 onces 39c
- FEVES Ben 2 boîtes pour 35c
- CRACKELS Quaker le paquet 14c
- MOUARDE Keen boîte 1/4 lb 27c
- MARSHMALLOW Campfire, paquet 1 lb 34c
- CHIPSO gros paquet 21c
- LUX petit pqt 09c
- Strawberry JAM 40 oz jar 39c
- SHREDDED WHEAT per package 12c
- CHICKEN HADDIES per tin 19c
- Snowdrift COCOANUT per lb 25c
- Clark's PORK & BEANS No. 3 tin 18c
- Verrything Toilet PAPER 6 rolls for 23c
- Raspberry JAM 40 oz jar 39c
- Ben's BEANS 2 tins for 35c
- Quaker CRACKELS per package 14c
- Keen's MUSTARD 1/4 lb tin 27c
- Campfire Marshmallow lb package 34c
- CHIPSO large pkg 21c
- LUX small pkg 09c

- Fruits et Légumes Frais ANANAS frais: No. 30 35c No. 36 31c 2 pour 2 pour 31c
- Grosses ORANGES Sunkist, la douzaine 33c
- POMMES Winesap extra fancy, douz 47c
- PRIX SPECIAUX pour Laitue, Céleri, Rhubarbe, Carottes, Choux Concombres, Tomates et Fraises.
- Fresh Fruits & Vegetables Fresh PINEAPPLES: No. 30s 35c No. 36s 31c 2 for 2 for 31c
- Large Sunkist ORANGES per dozen 33c
- Extra fancy Winesap APPLES, per dozen 47c
- Special Prices on Iceberg Lettuce, Celery, Rhubarb, new Carrots, new Cabbages, Cucumbers, Tomatoes and Strawberries.

- Viandes Fumées & Cuites SAINDOUX Domestic spécial, chaud, 20 lbs \$2.29
- BACON Breakfast tranché No.1, la lb 31c
- JAMBON PICNIC la lb 21c
- Cottage ROLLS fumés la lb 25c
- BISCUITS spéciaux Marven de choix, la lb 23c
- BEURRE de beurrerie Mayfield, la lb 25c
- OEUFs FRAIS la douzaine 22c
- PRIX Spécial pour HOMARDS frais.
- Cooked & Smoked Meats Special domestic Shortening 2.29 20 lb pail
- No. 1 Sliced Breakfast BACON, per lb 31c
- PICNIC HAMS per lb 21c
- Smoked Cottage ROLLS per lb 25c
- Special Marven's choice BISCUITS, per lb 23c
- Mayfield Creamery Butter per lb 25c
- FRESH EGGS per dozen 22c
- Special Price on FRESH LOBSTERS

Meilleur pour bébé et pour vous aussi

Votre bébé s'habitue vite au Lait Evaporé Marque Dorothy — il est si nourrissant et si facile à digérer. Et il est évident que s'il est bon pour bébé, il l'est aussi pour vous — c'est un lait riche et reconstituant.

Le Lait Dorothy est stérilisé et présenté sous une forme concentrée — l'eau seule en ayant été enlevée. Employez-le partout à la place du lait ordinaire. Il est sûr, commode et économique.

**DOROTHY BRAND EVAPORATED MILK**